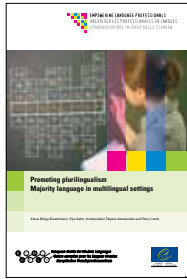


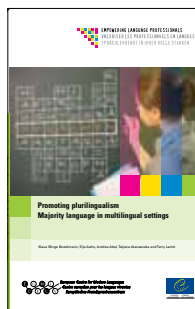
# Modern languages Langues vivantes



Modern languages  
Minority rights  
Education  
Youth and Sport  
Dialogue  
Society

Publishing  
Editions



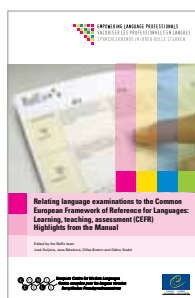


2012

## Promoting plurilingualism – Majority language in multilingual settings

This publication aims to encourage teachers to become agents of reform for the promotion of plurilingualism in majority language teaching. It provides tools for majority language teachers focused on recognising, supporting and promoting plurilingualism and answers to reflective questions on how to implement plurilingualism in the majority language classroom.

ISBN 978-92-871-7170-2, 16 x 24 cm, 90 pages, € 12/US\$ 24



2012

## Relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR) – Highlights from the Manual

This publication complements a set of tools to be used to assist in linking local language examinations to the common reference levels of language proficiency. It targets professionals with a stake in quality language testing who are not necessarily experts in testing and assessment.

ISBN 978-92-871-7169-6, 16 x 24 cm, 92 pages, € 10/US\$ 20

## Relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer (CECR) – Les points essentiels du Manuel

Cette publication complète une série d'outils à utiliser comme aides à la mise en relation d'examens locaux de langues aux niveaux communs de référence en compétence en langues. Elle s'adresse aux examinateurs en langues qui ne sont pas forcément des experts dans le domaine de l'évaluation.

ISBN 978-92-871-7168-9, 16 x 24 cm, 100 pages, 10€/20\$US

# Language learning Pédagogie et langues vivantes



2012

## Using the European Portfolio for Student Teachers of Languages

This publication is a tool for reflection and self-assessment of the didactic knowledge and skills necessary to teach languages. It builds on insights from the Common European Framework of Reference and the European Language Portfolio as well as the European Profile for Language Teacher Education.

ISBN 978-92-871-7162-7, 16 x 24 cm, 100 pages, € 12/US\$24



2012

## The European Language Portfolio – A guide to the planning, implementation and evaluation of whole-school projects

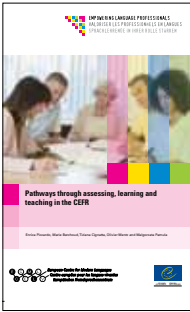
This guide introduces the language education policy that underpins the European Language Portfolio and explores the key concepts that it embodies as well as its use, with the aim to develop learner autonomy, intercultural awareness and plurilinguism.

ISBN 978-92-871-7161-0, 16 x 24 cm, 48 pages, € 10/US\$20

## Portfolio européen des langues – Guide pour la planification, la mise en œuvre et l'évaluation de projets d'utilisation à l'échelle de l'établissement scolaire

Ce guide présente la politique d'éducation langagière qui sous-tend le Portfolio européen des langues et explore les concepts clés qu'il implique ainsi que son utilisation, afin de développer l'autonomie, la prise de conscience interculturelle et le plurilinguisme des apprenants.

ISBN 978-92-871-7160-3, 16 x 24 cm, 54 pages, 10€/ 20\$US



2012

## Pathways through assessing, learning and teaching in the CEFR

This book presents an innovative way of reflecting on the multidimensionality of assessment, learning and teaching in line with the Common European Framework of Reference for Languages. Designed to support professionals at all levels, this guide makes clear and accessible those fundamental concepts in the CEFR.

ISBN 978-92-871-7159-7, 16 x 24 cm, 91 pages, € 10/US\$20

## Parcours d'évaluation, d'apprentissage et d'enseignement à travers le CEFR

Ce livre présente une approche nouvelle de la réflexion sur la multidimensionalité de l'évaluation, de l'apprentissage et de l'enseignement en conformité avec le Cadre européen commun de référence pour les langues. Conçu pour aider les professionnels à tous les niveaux, ce guide clarifie et rend accessibles les concepts fondamentaux du CEFR.

ISBN 978-92-871-7158-0, 16 x 24 cm, 99 pages, 10 €/20\$US



2012

## Plurilingualism and pluriculturalism in content-based teaching: A training kit

Educational institutions increasingly face the challenge of accommodating learners from a wide range of linguistic and cultural backgrounds in their classrooms. This training kit presents an innovative way of managing diversity in the classroom by combining plurilingual and pluricultural approaches.

ISBN 978-92-871-7157-3, 16 x 24 cm, 117 pages, € 12/US\$24



2012

## Assessment of young learner literacy linked to the Common European Framework of Reference for Languages

Primary school teachers are increasingly faced with the task of assessing the literacy of pupils in a language other than a pupil's mother tongue. This handbook presents practical issues and principles associated with this assessment.

ISBN 978-92-871-7155-9, 16 x 24 cm, 55 pages, € 10/US\$20

# Language learning Pédagogie et langues vivantes

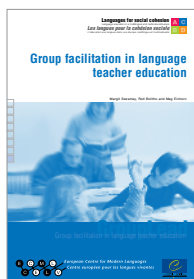


2009

## Languages for social cohesion: Language education in a multilingual and multicultural Europe

This publication focuses on key developments in language education and provides an overview of current issues and trends in European language teaching and indicates perspectives for the future.

ISBN 978-92-871-6428-5, 16 x 24 cm, 215 pages, € 25/US\$ 50



2008

## Group facilitation in language teacher education (CD-Rom)

This publication presents a number of tasks and activities which can be used on training courses focusing on group facilitation. However, as there are strong parallels between training rooms and classrooms, some of the activities and ideas can also be adapted and used by teachers for their own development in the area of group facilitation.

ISBN 978-92-871-6296-0, 16 x 254 cm, pack + CD-Rom, 4 pages, € 15/US\$ 23



2008

## QualiTraining – A training guide for quality assurance in language education (Book + CD-Rom)

This training guide, intended for teacher trainers and multipliers responsible for quality assurance in language teaching at various levels in the educational system, aims to provide them with a complementary tool for this work, linking theory to practice with illustrative case studies from a variety of sources.

ISBN 978-92-871-6283-0, 16 x 24 cm + CD-Rom, 110 pages, € 17/US\$ 26



2008

## Preparing teachers to use the European Language Portfolio – Arguments, materials and resources (Book + CD-Rom)

Launched by the Council of Europe, the European Language Portfolio (ELP) has rapidly become one of the most influential instruments in the reform of language teaching and learning practice in Europe. This publication is aimed at language teacher educators and language teachers who are preparing to use the ELP with their learners.

ISBN 978-92-871-6273-1, 16 x 24 cm, 45 pages, € 17 / US\$ 26



2008

## Blogs: web journals in language education (Book + CD-Rom)

This publication is intended for the adventurous language teacher who wishes to harness the potential of the writable Web in his or her language class, the teacher trainer who promotes a social constructivist paradigm, and the educational software designer who seeks to create flexible educational tools which incorporate “subversion”.

ISBN 978-92-871-6236-6, 16 x 24 cm, 45 pages, € 15 / US\$ 25

## Blogs dans l'enseignement des langues vivantes (Livre + CD-Rom)

Cette publication s'adresse à l'enseignant en langues audacieux qui souhaite exploiter le potentiel interactif d'Internet dans son cours de langues, au formateur d'enseignants qui veut mettre l'accent sur un paradigme constructiviste à tendance sociale et au concepteur de logiciels éducatifs qui cherche à créer des outils éducatifs flexibles incorporant la notion de «subversion».

ISBN 978-92-871-6275-5, 16 x 24 cm, 45 pages, 15€ / 25\$US

# Language learning Pédagogie et langues vivantes



2008

## Plurilingual and pluricultural awareness in language teacher education – A training kit (Book + CD-Rom)

This training kit is designed to help teacher educators introduce the essential aspects of plurilingualism and pluriculturalism to language teachers and learners. It encourages language teachers to reflect on the notion of diversity.

ISBN 978-92-871-6231-1, 16 x 24, 69 pages, € 15/US\$25

## La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues – Kit de formation (Livre + CD-Rom)

Ce kit de formation est conçu pour aider les formateurs d'enseignants à présenter les aspects essentiels du plurilinguisme et du pluriculturalisme aux enseignants et aux apprenants en langues. Il encourage les enseignants en langues à réfléchir à la notion de diversité.

ISBN 978-92-871-6230-4, 16 x 24, 73 pages, 15€/25\$US



2008

## Developing and assessing intercultural communicative competence – A guide for language teachers and teacher educators

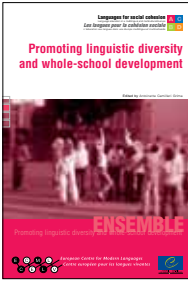
The primary aim of foreign language teaching is to enable learners to communicate with people from different linguistic and cultural backgrounds in an increasingly multicultural world. The aim of this publication is to assist teacher educators and language teachers in shifting the focus from linguistic competence to intercultural communicative competence.

ISBN 978-92-871-6225-0, 16 x 24 cm, 43 pages, € 15/US\$25

## Développer et évaluer la compétence en communication interculturelle – Un guide à l'usage des enseignants de langues et des formateurs d'enseignants

Le but premier de l'enseignement d'une langue étrangère est de permettre aux apprenants de communiquer avec des personnes issues de milieux linguistiques et culturels différents dans un monde de plus en plus multiculturel. L'objectif de cette publication est d'aider les formateurs d'enseignants et les enseignants de langues à passer de la compétence linguistique à la compétence communicative linguistique.

ISBN 978-92-871-6224-3, disponible en version PDF, 10€/15\$US



2008

## Promoting linguistic diversity and whole-school development (Book + CD-Rom)

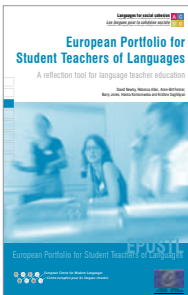
This publication is intended to stimulate thought and to serve as a springboard for more schools to take up the European quest of building communities that are ever more inclusive, meaningful and democratic.

ISBN 978-92-871-6213-7, 16 x 24 cm, 74 pages, € 15 / US\$ 25

## Promouvoir la diversité linguistique et le développement à l'échelle des établissements scolaires (Livre + CD-Rom)

Cet ouvrage a pour but de stimuler la réflexion et de servir de tremplin pour que davantage d'écoles relaient les efforts déployés par l'Europe pour construire des communautés toujours plus intégrées, constructives et démocratiques.

ISBN 978-92-871-6212-0, 16 x 24 cm, 81 pages, 15€ / 25\$US



2008

## European Portfolio for Student Teachers of Languages – A reflection tool for language teacher education

This publication, intended for students undergoing their initial teacher education, encourages them to reflect on the didactic knowledge and skills necessary to teach languages, helps them to assess their own didactic competences and enables them to monitor their progress and to record their experiences of teaching during the course of their teacher education.

ISBN 978-92-871-6207-6, available in PDF version, € 7,62 / US\$ 12

## Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale – Un outil de réflexion pour la formation des enseignants en langues

Cet ouvrage, destiné aux étudiants qui entrent en formation initiale d'enseignant, les invite à réfléchir aux connaissances didactiques et savoir-faire nécessaires pour enseigner les langues vivantes, les aide à évaluer leurs propres compétences didactiques, leur permet de suivre de près leurs progrès et d'enregistrer leurs expériences pratiques d'enseignement tout au long de leur formation d'enseignant.

ISBN 978-92-871-6206-9, disponible en version PDF, 7,62€ / 12\$US



# Language learning Pédagogie et langues vivantes



2008

## To get to know each other leads to better mutual understanding

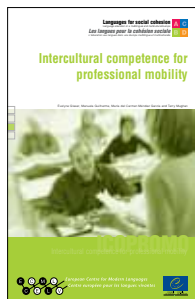
This CD-Rom examines the place of intercultural competence in the language classroom, and is targeted at school teachers, language learners, textbook authors and curriculum developers.

ISBN 978-92-871-6144-4, CD-Rom, € 19/US\$29

## Se connaître mieux pour mieux se comprendre

Ce CD-Rom examine la place de la compétence interculturelle dans la classe de langues et s'adresse aux enseignants, aux apprenants de langues, aux auteurs de manuels pédagogiques et aux concepteurs de programmes.

ISBN 978-92-871-6144-4, CD-Rom, 19€/29\$US



2008

## Intercultural competence for professional mobility (Book + CD-Rom)

All those who are interested in the enhancement of intercultural competence may find this publication valuable to gain a deeper insight into the theoretical concepts underlying these materials.

ISBN 978-92-871-6143-7, 16 x 24 cm, 54 pages, € 19/US\$29

## Compétence interculturelle pour le développement de la mobilité professionnelle (Livre + CD-Rom)

Cette publication s'adresse à tous ceux qui s'intéressent à la promotion de la compétence interculturelle et qui souhaitent obtenir un aperçu des fondements théoriques sous-jacents.

ISBN 978-92-871-6142-0, 16 x 24 cm, 57 pages, 19€/29\$US



2008

## Literacy and linguistic diversity in a global perspective – An intercultural exchange with African countries

This publication reflects the outcomes of a project which brought together experts and practitioners in the field of linguistic diversity and literacy from European and African countries with a view to opening a dialogue, to taking a comparative perspective and defining possible areas of mutually enriching co-operation and exchange.

ISBN 978-92-871-6141-3, 16 x 24 cm, 100 pages, € 10/US\$ 15

## Alphabétisation et diversité linguistique dans une perspective globale – Echange interculturel avec des pays africains

Cette publication présente les résultats d'un projet qui a rassemblé des spécialistes et praticiens œuvrant dans le domaine de la diversité linguistique et de l'alphabétisation dans des pays européens et africains, afin d'ouvrir le dialogue, d'adopter une perspective comparative et de définir des domaines potentiels de coopération et d'échange en tant que sources d'enrichissement mutuel.

ISBN 978-92-871-6140-6, 16 x 24 cm, 108 pages, 10€/15\$US



2008

## First steps in teacher training: A practical guide (The TrainEd Kit) (Book + CD-Rom)

This guide covers four main aspects of a teacher trainer's work: the professional identity and the roles and tasks of the trainer; preparing for training events; running training courses; assessment and evaluation of training.

ISBN 978-92-871-6139-0, 16 x 254 cm + CD-Rom, 100 pages, € 19/US\$ 29

## Guide pratique du formateur (Kit TrainEd) (livre + CD-Rom)

Ce guide couvre quatre aspects clés du travail d'un formateur d'enseignants: l'identité professionnelle et les rôles et tâches du formateur; la préparation aux événements de formation; la gestion des cours de formation; l'appréciation et l'évaluation des formations.

ISBN 978-92-871-6138-3, 16 x 254 cm + CD-Rom, 65 pages, 19€/29\$US

# Language learning Pédagogie et langues vivantes



2001

## **A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment**

This book is the result of over ten years' research by a number of leading applied linguists and pedagogical specialists from forty-one member states of the Council of Europe. It is an invaluable tool for those working in teacher education and training, syllabus and test design, and textbook and materials production.

To obtain a copy of this title, please contact :

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Edinburgh Building Shaftesbury Road

UK- CB2 2RU Cambridge

Tél.: + 44 (0) 1223 312393 / Fax: + 44 (0) 1223 315052

E-mail: [information@cambridge.org](mailto:information@cambridge.org)

Available translations by our partner publishers in: Bulgarian, Croatian, Danish, Dutch, Estonian, Hungarian, Italian, Latvian, Polish, Portuguese, Spanish, Swedish.

## **Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer**

Ce livre est le résultat d'une recherche menée pendant plus de dix ans par des linguistes de renom dans 41 Etats membres du Conseil de l'Europe. Il est un outil indispensable pour les formateurs d'enseignants, les concepteurs de programmes et d'examens ainsi que pour les auteurs de manuels et de matériel pédagogique.

Pour se procurer ce titre, veuillez prendre contact avec :

Les Editions Didier

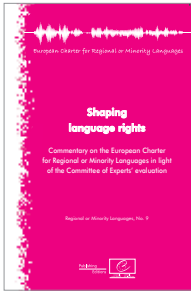
13 rue de l'Odéon

F-75006 Paris

Tél.: + 33 (0) 1 44 41 31 31 / Fax: + 33 (0) 1 44 41 31 48

E-mail: [contact@editions-didier.com](mailto:contact@editions-didier.com)

Traduction par nos éditeurs partenaires en: bulgare, croate, danois, espagnol, estonien, hongrois, italien, letton, néerlandais, polonais, portugais, suédois.



2012

## Shaping language rights – Commentary on the European Charter for Regional or Minority Languages in light of the Committee of Experts' evaluation (Regional or Minority Languages, No.9)

This volume provides an in-depth analysis of the provisions of the European Charter for Regional or Minority Languages. An article-by-article commentary by legal experts examines the meaning and implications of the provisions of the Charter and studies best practice and shortcomings in its implementation by states parties.

ISBN 978-92-871-7216-7, 16 x 24 cm, 551 pages, € 41 / US\$82



2010

## Minority language protection in Europe: into a new decade (Regional or Minority Languages, No.8)

This work looks at the future prospects of the European Charter for Regional or Minority Languages in the light of the experience gained over the first decade of the charter's existence, as well as the role and responsibilities of governments and regional and local authorities.

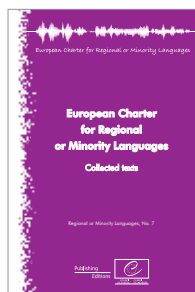
ISBN 978-92-871-6727-9, 16 x 24 cm, 205 pages, € 25 / US\$50

## La protection des langues minoritaires en Europe: vers une nouvelle décennie (Langues régionales ou minoritaires, n°8)

Cet ouvrage examine les perspectives d'avenir de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires au vu de l'expérience acquise au cours de la première décennie de son existence, ainsi que le rôle des gouvernements et des autorités régionales et locales.

ISBN 978-92-871-6726-2, 16 x 24 cm, 223 pages, 25€ / 50\$US

# Regional and minority languages Langues régionales et minoritaires



2010

## European Charter for Regional or Minority Languages – Collected texts (Regional or Minority Languages, No.7)

The European Charter for Regional or Minority Languages is a complex instrument, this document aims at providing a user-friendly compilation of basic texts on how the charter operates and how its monitoring mechanism works.

ISBN 978-92-871-6671-5, 16 x 24 cm, 125 pages, € 27 / US\$ 54

## Charte européenne des langues régionales ou minoritaires – Recueil de textes (Langues régionales ou minoritaires, n°7)

La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires est un instrument complexe; ce recueil a pour objectif de mettre à disposition une compilation facile d'utilisation regroupant les textes de base relatifs au fonctionnement de la charte et à son mécanisme de suivi.

ISBN 978-92-871-6670-8, 16 x 24 cm, 127 pages, 27€/54\$US



2010

## The European Charter for Regional or Minority Languages and the media (Regional or Minority Languages, No.6)

This publication will be useful to governments which have signed and ratified the charter, or are considering its signature and ratification; to public servants charged with the task of implementing its provisions; to users of regional or minority languages, and those non-governmental organisations which represent them, and to a broader public, not least media outlets themselves.

ISBN 978-92-871-6431-5, 16 x 24cm, 106 pages, € 15 / US\$ 30

## La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires et les médias (Langues régionales ou minoritaires, n°6)

Cette publication intéressera les gouvernements qui ont signé et ratifié la charte ou qui envisagent de le faire; les fonctionnaires chargés de mettre en œuvre ses dispositions; les locuteurs de langues régionales ou minoritaires et les organisations non gouvernementales qui les représentent, ainsi qu'un public plus large, et notamment les médias eux-mêmes.

ISBN 978-92-871-6430-8, 16 x 24 cm, 100 pages, 15€/30\$US



2008

---

## The European Charter for Regional or Minority Languages: Legal Challenges and Opportunities (Regional or Minority Languages, No.5)

This publication considers the charter from a legal perspective. It illustrates the charter ratification process in individual states, presents implementation case studies for some states parties, assesses the influence of this instrument on domestic law and the legal implications of non-compliance.

ISBN 978-92-871-6333-2, 16 x 24 cm, 275 pages, € 28 / US\$ 42

# Order form / Bon de commande

Surname/Nom ..... First name/Prénom .....

Institution .....

Address/Adresse .....

Town/Ville .....

Postcode/Code postal ..... Country/Pays .....

E-mail .....

ISBN 978-92-871	Title Titre	Price Prix	Qty Qté	Total
10% Post and packing/10% de frais d'envoi			+10%	
<b>Total amount to be paid/Montant total à régler</b>				

The prices of Council of Europe Publishing products are exclusive of duties and taxes. It is the buyer's responsibility to contact the fiscal or customs authorities to pay the duties and taxes. (Origin: diplomatic SH/NDP: 000009). Owing to its status as an international organisation, the Council of Europe does not have an intra-community VAT identification number.

Les prix des produits des Editions du Conseil de l'Europe s'entendent hors droits et taxes. Il appartient à l'acheteur de contacter les services fiscaux et douaniers pour acquitter lesdits droits et taxes (origine: diplomatique SH/NDP: 000009). En raison de son statut d'organisation internationale, le Conseil de l'Europe ne dispose pas de numéro d'identification de TVA intra-communautaire.

## Payment / Paiement

**• Either by cheque made out to:**  
Council of Europe – Finance Division  
F-67075 Strasbourg Cedex

**• Soit par chèque à l'ordre de:**  
Conseil de l'Europe – Division des Finances  
F-67075 Strasbourg Cedex

**• Or by credit card:**

**• Soit par carte de crédit:**

Visa  Mastercard  Eurocard  Amex

Card No./Carte n°                     Signature: \_\_\_\_\_

Expiry date/Date d'expiration     Card security code/Cryptogramme visuel:

Publishing  
Editions

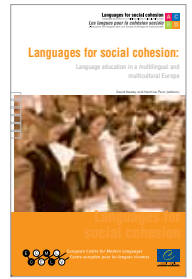


Council of Europe/Conseil de l'Europe  
F-67075 Strasbourg Cedex

Tél.: +33 (0)3 88 41 25 81 – Fax: +33 (0)3 88 41 39 10

E-mail: publishing@coe.int – Website: <http://book.coe.int>

<http://book.coe.int>



Droit  
Droits des migrants  
Droits des minorités  
Droits de l'homme  
Langues vivantes  
Jeunesse et sport  
Education  
Culture et société  
Communication  
Patrimoine  
Economie et criminalité  
Bioéthique  
Dialogue interculturel  
Economy and crime  
Heritage  
Bioethics  
Intercultural  
Human rights  
Culture